

繁體字

放眼

神奈川

かながわへのまなざし

Kanagawa Prefectural Museum

2024/8.10 SAT >>> 10.6 SUN





前往「神奈川*」邀請函

擁有鎌倉、箱根等今日依然吸引眾多海內外遊客前來遊訪的觀光景點的「神奈川」，在170年以前是一副什麼樣的光景呢？

為了將基督教排除在日本之外，江戶幕府在17世紀中葉開始實施被稱為「鎖國」的外交政策，在外交活動中，僅允許與荷蘭和中國的貿易，並且僅允許朝鮮和琉球派遣使節。因此，在1859年開始與美國、荷蘭、俄羅斯、英國和法國進行自由貿易之前，日本沒有受到西方國家之間衝突的影響，得以發展以穩定社會為基礎的獨特文化。因此，以1859年的貿易活動為界，在此前後來到日本的西方人，能以多彩多樣的記述，搭配繪畫、照片等圖像，為尚未變化的「神奈川」留下原始風景的記錄。

本次展覽以「放眼神奈川」為主題，舞台正是環遊世界不再是夢想、全球化進入新階段的19世紀中葉時期。展覽透過來訪日本的外國人的視角所記錄下來的繪畫、照片以及旅行遊記和旅居日記，介紹當時的西方人如何看待「神奈川」的原始風景和以及生活其中的人們。

在當時訪問日本的西方人眼裡，「神奈川」是個與眾不同的地方，他們對眼前這道原始風景裡的什麼地方感興趣呢？他們又是如何向其他西方人傳達這些見聞的呢？透過本展覽，能將如今我們看到的「神奈川」和展覽中所展示的19世紀的「神奈川」兩相對照，從各種角度來觀察它的轉變，您是否也躍躍愈試呢？

2024年8月

神奈川縣立歷史博物館

*本次展覽的對象為神奈川縣成立之前的江戶時代，因此我們使用「神奈川」一詞來涵括現今的神奈川縣及其周邊地區。

[1] 邂逅異文化

15世紀開始的大航海時代被後世定義為全球化的契機，作為大航海時代引領者的西班牙和葡萄牙與日本的相遇，則可追溯至16世紀。兩國都從事貿易和基督教傳教活動，透過傳教士將日本的訊息帶往了西方。但由於他們在日本的主要活動根據地，落在從九州到京都、大阪的日本西部範圍，其所見所聞和經歷也主要集中在日本西部，因此連日本列島的形狀都難以準確掌握。在西方製作的世界地圖等資料上，在歐洲視角的東邊方向，一開始只畫了一個小小的本州島。而西方國家雖然也有製作日本地圖，但由於是直接照搬日本出版的日本地圖所製作，因此「神奈川」並沒有明確標在地圖上。

直到江戶時代，有關「神奈川」的記述才開始出現。「鎖國」期間，荷蘭是唯一允許與長崎進行貿易往來的西方國家，幕府允許他們定期訪問江戶，以表達對德川幕府將軍的謝意。參加該使節任務的荷蘭商館醫生們的滯留記錄，以及他們前往江戶途中的所見所聞，被彙整成稱為日本研究書的書籍後在歐洲出版，從京都、大阪到江戶的景象，都藉此傳播至西方。

比起16世紀透過傳教士傳播的日本資訊，此時，被馬可·波羅稱為「黃金之值 ZIPANG」的日本形象，在西方人心中有著更加鮮明清晰的描繪。





A. 貿易和傳教工作

1492年哥倫布踏上美洲大陸，1498年瓦斯科·達伽馬發現通往印度的航路，這兩大事件標誌著西方國家開始進入此前無人知曉的大陸和地區。這也可以被視為全球化的序幕。當時正在擴張勢力的西班牙和葡萄牙為了尋找香料開始探索亞洲，並於16世紀中葉到達日本九州地區，也開啟了與日本的貿易交流。由於當時西班牙和葡萄牙被稱為「南蠻」，與他們的貿易活動也被稱為「南蠻貿易」。而在商人以貿易為目的前來日本的同時，聖方濟·薩威等耶穌會傳教士也與之同行，前來日本積極從事傳教活動。

而〈南蠻屏風〉上描繪的，正是此番南蠻人進行貿易和傳教活動的情形。目前已確認的〈南蠻屏風〉現存品有90件以上。其中許多作品製作於1587年豐臣秀吉頒布禁教令之後，由於它們留存於堺、大阪、敦賀、金澤、高岡、山形等地經營航運的商行中，後人由此判斷，〈南蠻屏風〉畫有裝載財寶的「黑船」與寶船、七福神的形象相似，被當時的人們當作是祈求生意興隆、航行平安的吉祥物。

儘管〈南蠻屏風〉所描繪的是貿易和傳教的情形，其中也呈現了異國人士放眼日本、日本人放眼異國，雙方交流的景象。

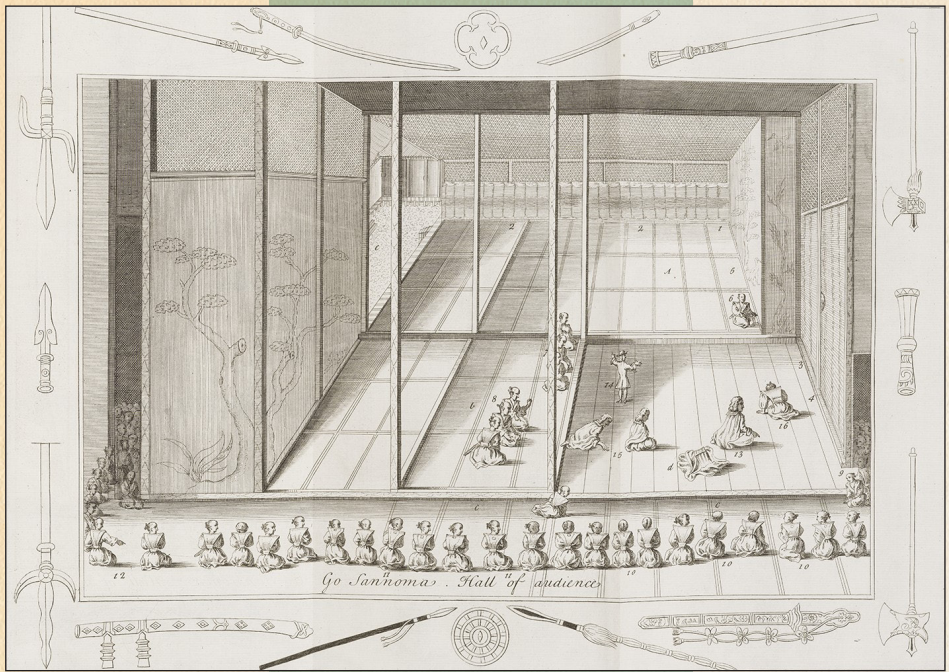
B. 畫在地圖上的 NIPPON

1550年，德國神學家兼地理學家的明斯特根據古羅馬托勒密著作的《地理學指南》，繪製了包括日本和美洲大陸的地圖，此後，地圖繪製開始在荷蘭蓬勃發展。16世紀中葉到17世紀，歐洲的地圖繪製迎來全盛時期，此時，佛蘭德學派代表人物麥卡托設計了一種獨特的製圖方法，他的朋友奧特柳斯出版了《寰宇全圖》，廣受好評。

從17世紀中葉開始，以紀堯姆·德利爾為代表的法國發展成為地圖製作的中心，其後，19世紀的英國接手其地位。這樣的轉變也象徵著，這些國家掌握了「世界」霸權，隨著其貿易活動的興盛發展，地圖繪製也如日中天。

西方製作的許多世界地圖，不約而同地都將自身國家繪製在畫面左側（西），歐亞大陸置於中間，而包含日本在內的東亞地區則繪製在右側。然而，有關日本的部份，是根據耶穌會傳教士科羅內里的地圖或荷蘭東印度公司引進的地圖所製作的，其資訊並不正確。





C. 荷兰商人提供的日本信息

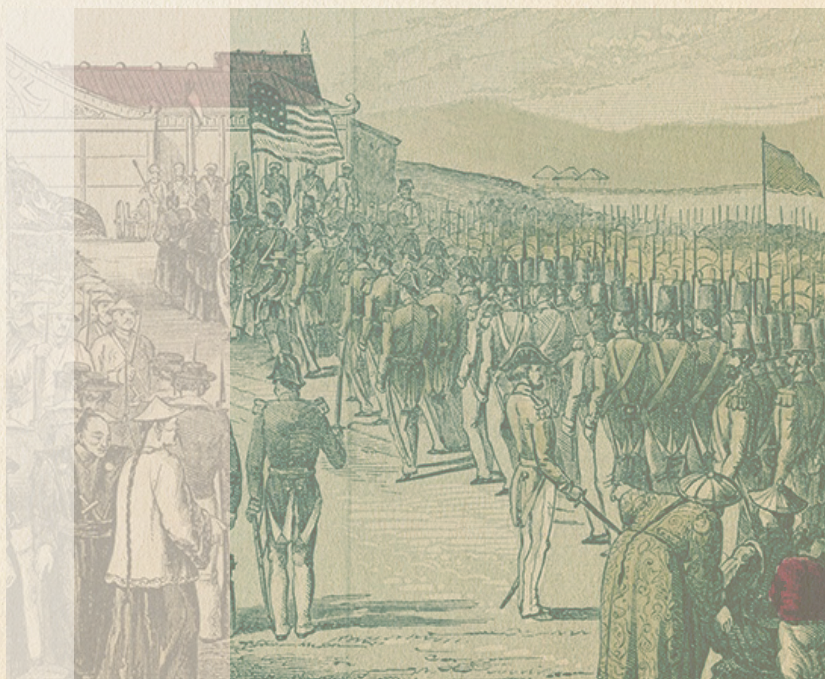
17世紀中葉，日本開始進入所謂的「鎖國」時期，荷蘭東印度公司成為當時唯一允許貿易的西方國家，他們先在於平戶建設商館，並在1841年以後將商館設置於長崎的出島。生活於出島的商館長及商館人員，只有在前往江戶拜見幕府將軍的時後能一覽長崎以外的土地風光，他們藉此機會將當時人們的風俗與習慣記錄下來，並在回國後，將這些內容彙整成書，成為向西方傳播日本形象的重要媒介。

從1690年起在出島擔任商館醫生的恩格柏特·坎普法（Engelbert Kaempfer），於當地生活了大約兩年，並於1691年和1692年兩度前往江戶拜見幕府將軍，甚至還親見了第五代將軍綱吉。回國後，他將當時的觀察總結成《異域採風記》和《日本誌》。另外，《日本風俗備考》是自1820年起在出島滯留九年的費塞爾（Johan Frederik van Overmeer Fisscher）所著，其中也有與西博爾德的《日本》類似的描述。幕末時期，這些著作由杉田成卿、箕作阮甫等西洋學家翻譯後，在日本廣為流傳。

[II] 被描繪下來的開國時期

1853年培里準將為簽署通商條約率領日本遠征隊前來日本時，隨隊畫家威廉·海涅（Wilhelm Heine）和小伊利帕萊特·布朗（Eliphalet Braun, Jr.）所繪製「神奈川」，是西方人第一次正式畫下的「神奈川」畫作。這些圖像大多作為插圖收錄在遠征隊的官方報告《美國艦隊遠征中國海域和日本記》（以下簡稱《遠征記》）中。此外，首次登陸久里濱和橫濱等作為歷史性一刻的場面也分別製作成大型石版畫。這些圖像後來被其他來訪日本的人們收集起來，並重新用作他們滯留日本的記錄和遊記的插圖。由此，「神奈川」在西方開始有了固定形象並傳播開來。

為了展現從多種角度觀看資料的可能性，本次展覽將對一個或一組展示資料搭配多位研究學者觀點的解說。我們希望每位觀展者都能從自己獨特的角度來看待這些展示，講述自己的故事。



D. 《日本远征画集》

为了签订与日本的通商条约，海涅和小布莱恩对美国政府派出的佩里率领的日本远征队的活动进行了描绘和拍摄，其中许多活动被海涅和小布莱恩制作成插图收录在《远征记》中。而活动的6个主要场景被分别制作成了大型石版画。这本艺术书包含6幅石版画和一张带有标题的说明页，采用双折封面。

每幅石版画都有一个描述该场景的标题，下面还附有草书：To Commodore M. C. Perry, Officers & men of the Japan Expedition, this Print is respectfully dedicated by their Obt. Servt. Heine & Brown。制作者海涅和小布朗写了一份献词，表示他们将把它送给以佩里为首的日本远征队的其他参与者。

在观看《日本远征画集》时，请同时注意《远征记》中包含的插图。插图中描绘的人物也作为拼贴画收录在《日本远征画集》中。那么请尝试找出它在哪儿吧。

E. 《远征记》

佩里准将率领的日本远征队的官方报告。它于1856年印刷并提交给美国参议院和众议院。其中包括佩里从美国东海岸的诺福克起航后远征队的活动记录，以及他在抵达日本之前访问过的地区的风土人情。附录包括自然历史相关的文章、插图和各种报告、天文相关的观察结果以及远征队的水路相关的报告等，因此也可以作为探险记来阅读。

该书由未参加远征队的弗朗西斯·霍克斯根据佩里和其他远征队成员的日记和其他记录编撰而成，正如书名所示，可视为霍克斯的“故事叙述”。除描述外，书中还配有海涅、小布朗等人创作的石版画和木版画，以纪实图片的形式展现了当时的状况。

F. 想像中的久里濱登陸

許多石版畫，是像與海涅和小布朗這般透過現場親眼所見和現場實際拍攝的影像製作而成的，它們作為真實的記錄在西方流傳。然而，另一方面，也有作品並非親眼所見，只是根據別人的文字記錄等資料，再結合作者此前所擁有的印象而創造出來，這些作品也像「事實」一樣廣為傳播開來。

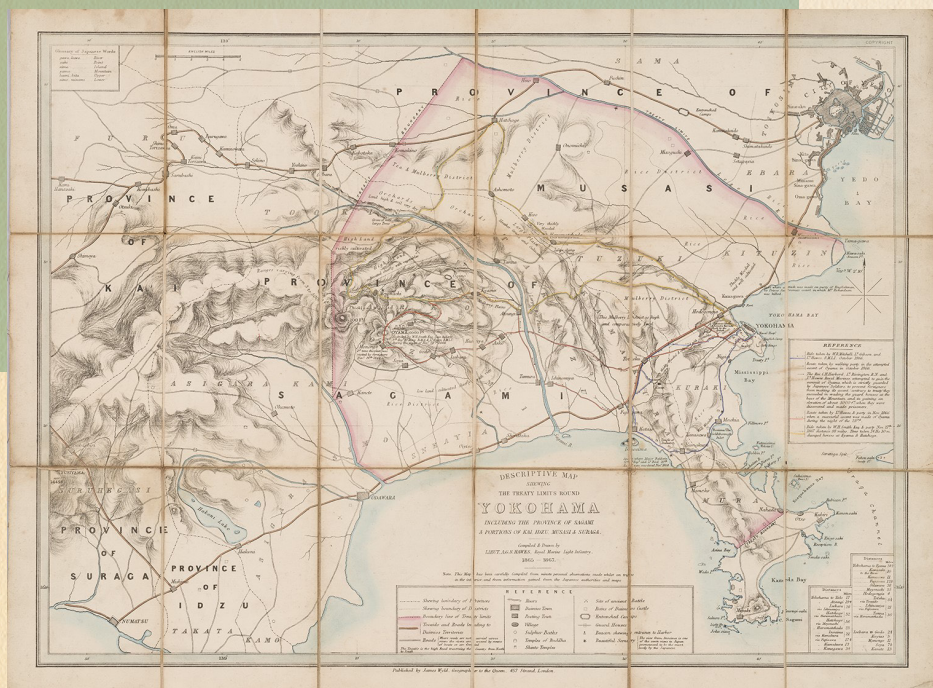
這份資料總結了《遠征記》及1811年被捉捕囚禁的俄國軍官戈洛夫寧所著的《日本幽囚記》等29篇19世紀著名的旅行和探險記錄，被編輯成一本通識教養書籍。

雖然標題是〈美國遠征隊登陸日本〉，但裡面描繪的建築和人物看起來卻並不像日本。創作這幅畫的人沒有實際親眼目睹這一場景，而是將自己對亞洲的普遍印象套入到「美國遠征軍登陸的景象」當中。



[Ⅲ] 環球旅行者眼中的「神奈川」和日本

1859年，日本前一年剛與美國、荷蘭、俄國、英國和法國簽署通商條約，打破此前的「鎖國」制度，作為五大貿易港口之一，開放了位於江戶（東京）附近、當時是宿場町的神奈川港口，也就是如今的橫濱港。因此，除了歐美商人之外，也有許多以環遊世界一周為目的、被稱為Globe-Trotters環球旅行者的旅行家來到了日本。隨著加拿大和美國橫貫大陸鐵路的修建，以及連接各大洲的大型蒸汽客船的引進，環遊世界不再是夢想。當時的他們遊覽了如今依然深受遊客歡迎的「神奈川」各地，並前往日本其他城市旅行。他們對封面上飾有漆器的相簿和陶瓷等其他工藝品大感興趣，並爭相購買。雖然作品本身是日本人創作的，但鎌倉、江之島、箱根等描繪和拍攝的地點，以及作品所呈現的設計，皆反映了外國人的愛好。它們是考慮到外國人的「視角」而製作的。相簿和陶器作為所謂「神奈川」的象徵，廣泛流通到世界各地。



G. 〈橫濱週邊外國人遊步區域圖〉

從1859年以後，根據幕府與西方各國簽署的條約，原則上將開放港口起算的10里（約40公里）見方範圍，設定為西方人可以自由活動的「遊步區域」。由於江戶府內也包含在10里範圍內，東方範圍只到六鄉川（多摩川）為止，而南方則出於防衛考量而排除三浦半島前端地區。邊界線以粉紅色的線表示。本圖由英國皇家海軍陸戰隊的A. G. S. 霍伊斯 (A. G. S. Hawes) 編輯，當中展示了他從1865 年至1867年期間從橫濱啟程後一團人的真實行程記錄。霍伊斯也在日後與英國駐日大使館通譯歐尼斯特·薩道義 (Ernest Satow) 一同合著了《日本中部北部旅行者手冊》(A Handbook for Travellers Central and Northern Japan)。圖中，江之島和鎌倉周圍地區標著代表名勝地的★記號。許多前來橫濱的人們都會循著這張地圖遊覽「神奈川」，被拍攝下來的眾多地點都是此地圖展示的旅行路線和景點。

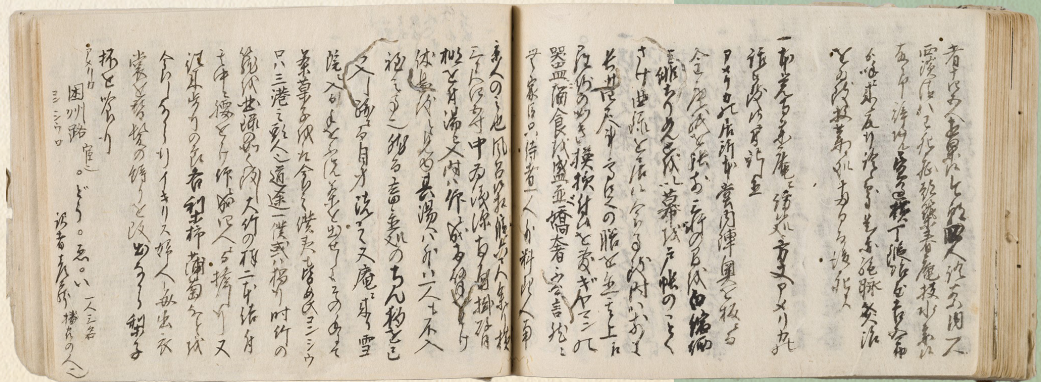
H. 五雲亭貞秀

活躍於幕府末期至明治初期的浮世繪畫家。作為第三代歌川豐國的弟子，身後留下了許多浮世繪作品。他在1859年神奈川（橫濱）開港後，創作了許多以橫濱為主題的浮世繪。另外，他還親自訪問橫濱，觀察採訪開放港口的實際情況，並加入自身畫作，完成《橫濱開港見聞誌》（《Yokohama Port Observatory Journal》）這本報導文學著作。作為西方人觀察對象的日本人，又是如何看待西方人的呢？這一點值得關注。

I. 《金川日記》

武藏國都築郡久保村出身的醫生佐藤汶栖，從1849年移居至神奈川宿起到1860年為止，約12年期間每天筆耕不輟寫下的日記，日後被彙編成《金川日記》。《金川日記》有兩大特點，其一，本書一開始是只是作為日記而書寫，但中途開始則帶有彙集傳聞情報的「風說書」性質，其二，由於汶栖的朋友圈廣泛，當中收集了各種各樣的情報資訊。

隨著神奈川（橫濱）開港，外國人開始定居此地後，日記中也出現他們各種活動的描述。在美國以橫濱青木橋本覺寺作為總領事館的時期，總領事湯森·哈里斯的一舉一動，以及攘夷事件的被害狀況等，皆在本書中有清楚地記述。





J. 阿禮國爵士 (Sir John Rutherford Alcock)

1809年出生於倫敦的阿禮國，一開始是一名外科醫生，但由於患上了風濕病，隨後放棄了行醫之路。之後，阿禮國進入外交部，擔任中國主要開放港口的領事，包括駐上海領事和廣東領事，1859年隨著神奈川（橫濱）開港，他也成為英國首任駐日總領事任駐當地。當時，西方人自詡為文明，將亞洲地區鄙為野蠻之國的文明觀十分普遍，但阿禮國卻早早發現日本擁有的文明性。他與英國畫報週刊《倫敦新聞畫報》的特派記者畫家查爾斯·維格曼（Charles Wirgman）一起前往各地旅行，甚至還登上了富士山。

K. 艾梅·亨伯特 (Aimé Humbert-Droz)

亨伯特1819年出生於瑞士，曾擔任瑞士鐘錶協會會長和國會議員，以特命全權公使的身份來到日本，並於1864年締結了日本與瑞士的友好通商條約。在滯留日本的大約10個月期間，他收集了費利斯·比托（Felice Beato）等人的照片、繪畫、木版畫等作品。在《幕末日本圖繪》中，重複使用了這些既已完成的日本圖像作品作為插圖。

L. 路易絲·M·威廉斯

1897年8月，日本歷經前一年的三陸地震後正處於重建狀態，一位美國女性「環球旅行者」路易絲·M·威廉斯乘坐加拿大太平洋鐵路公司運營的一艘大型客輪從加拿大溫哥華抵達橫濱後，踏上日本的土地。當時的富人階級以環遊世界蔚為流行，而此番在日本停留約6個月的旅程，正是她環遊世界中途一站。



她先入住橫濱大飯店（The Grand Hotel YOKOYAMA），從神奈川縣拿到了相當於現行護照的「外國人內地旅行許可證」後，便在日文翻譯兼導遊的陪同下，走出遊步地區，遊歷日光、箱根、東京、伊勢、京都、神戶、廣島、長崎等地，購買了以陶磁器以及以芝山漆飾為封面的相簿等工藝品。她仔細保存了滯留期間訪問過的商店名片、購買相簿及刀劍等收藏品時的收據，在橫濱地區還曾造訪沼島商店及松石屋等藝術品經銷商。在威廉斯眼中，橫濱一定是個充滿藝術與工藝品的城市吧。

M. 雷夫人

英國女性雷夫人（A. M. Ray）的遊記。是她從1891年到1892年環遊世界一周回國後，彙整了環遊旅行時的見聞而著成的。她於12月訪問日本時的旅途所見所聞也被記錄其中，還有她親自畫的速寫、購買的照片，以及居住橫濱的畫家查爾斯·維格曼（Charles Wirgman）繪製的一幅背著嬰兒的女性速寫畫等。而日本庶民日常景象，也是她傾注目光的觀察對象。

N. 名勝

以神奈川（橫濱）開港為契機而來到日本的西方人，無論是經商的商人或是觀光的遊客，都參訪觀了各地的名勝。然而，他們參訪的這些地方，並非專為外國人來訪而重新打造的觀光地，就如〈橫濱週邊外國人遊步區域圖〉所示，江之島、大山、鎌倉、箱根這些外國人時興參訪的地方，從江戶時代起便是人們或為信仰或為遊歷而絡繹不絕前來探訪的場所。無論古今東西，這些地方一直是療癒人們的好去處。



O. 橫濱照片

當時的人們會將橫濱及其他日本各地風景、日本人的風俗等拍攝成照片，再用水彩繪製成彩色照片，由於這些照片大部分都是在橫濱製作的，因此被稱為「橫濱照片」。橫濱野毛櫻花、江之島、鎌倉大佛、鶴岡八幡宮和箱根等當時外國人時興參訪的地方，都拍製了許多不同情景的照片。據推測很多外國人都購買了這些照片。



橫濱地區最早由英國攝影師費利斯·比托（Felice Beato）拍攝，1877年比托的照相館倒閉後，由他的助手日下部金兵衛接手，並製作了第一本以螺鈿工藝為裝飾的相簿。從1890年左右開始，KIMBEI這個商號在歐洲和美洲家喻戶曉，並在1904年的美國聖路易博覽會上展出。此外，1885年與日本攝影師玉村廉三郎曾攜手合作的義大利攝影師阿道夫·法沙利（Adolfo Farsari），透過收購橫濱的Stillfried & Andersen影樓工作室，將業務擴展到商業攝影領域。

他們製作和銷售的相片集中收錄的影像對日本人而言是再平常不過的風景和習俗，但在外國人眼中，這些照片卻十分有趣、令人玩味。



P. 橫濱陶瓷

在橫濱，出口陶瓷的製作十分興盛。匠人採用一套能高效生產出口品的生產方法，先從瀨戶和有田等陶瓷產地購買白色素坯，再根據外國人的愛好進行塗漆，最後在小型窯爐中燒製完成。這些陶瓷被稱「橫濱繪付」。另一方面，宮川香山開設的真窯，則包辦了從素坯成型到燒製完成的全部工序。



JAPAN
CULTURAL
EXPO 2025



文化庁
Agency for Cultural Affairs
Government of Japan



神奈川県立歴史博物館

Kanagawa Prefectural Museum of Cultural History

©Kanagawa Prefectural Museum of Cultural History 2024